

IFRIQIYYA ELECTRIQUE

Maghreb – North Africa
www.ifriqiyya-electrique.org

ATELIERS - WORKSHOPS *(English & French Translations)*



Albums « Rûwâhîne » & “Laylet el Booree”, GLITTERBEAT RECORDS
<http://glitterbeat.com/artists/ifriqiyya-electrique/>

Contact

François R. Cambuzat
ifriqiyya.electrique@gmail.com
Tel.: +33 669065721

L'Ifriqiyya Electrique est soutenue par / is supported by Institut Français de Tunisie.

Initiation to Maghrebian Rhythms and Songs

A workshop with Awatef Fettar & Syna Awel



A music born in the Maghreb from cultures brought by different ethnic groups from sub-Saharan Africa. Called *Diwan* in Algeria, *Gnawa* in Morocco and *Stambeli* in Tunisia, this music is the source of a liberating trance.

But the *gnawas* are primarily Brotherhoods of people from Black Africa, mainly descendants of slaves imported by the Arab colonizers, practicing a mystical and therapeutic ritual in which music occupies a central place. Based on singing and rhythmic pieces (handstrokes or karkabous - metal percussion or wood also called qaraqab, rattlesnakes), this workshop will explore the repertoire of the

Maghrebian Brotherhoods, their music of rhythmic, melodic and spiritual dimensions.

Content of the workshop

Directed by two musicians from Ifriqiyya Electrique, this workshop offers an exploration and the immediate practice of rhythms and songs of the mystical and therapeutic Brotherhoods of the Maghreb. The participants will play and sing, helped by the famous practice of choirs responding to the main song.

Réquisit

- No practice of the Arabic language is necessary. This workshop is exactly based as is this music in the Maghreb: an oral tradition of listening and sharing.
- No musical level required (amateurs, beginners, professionals ...).
- Participants can bring their acoustic instruments (guitar, violin, percussion ...) or only participate with voice, singing.
- Maximum number of participants: 40.
- Age: 6 to 99 years old (children & adults).
- Technical conditions: a place with chairs and some electrical outlets.
- Minimum time: 1 hour.
- A concert together would be desirable.
- Speakers/teachers/musicians :
 - Awatef Fettar (Algeria) : singing and percussion.
 - Syna Awel (Algeria) : singing and percussion.



Awatef Fettar

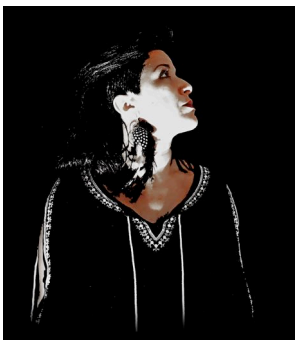
from the Algerian Diwan & Moroccan Gnawas, as well singer & performer in the Avant-Garde Mediterranean research, from Algiers to Berlin & further. She studied philosophy of art, religious eruptions and various survival techniques in the pan-western world.



Syna Awel

Amazigh singer from Kabylia, then explorer of all the dark corners of the middle sea, howling ancient beliefs, from gorgonians to the name of Allah, and so much further. She fears nothing and no one. Girls must and are the first.

Awatef Fettar and Syna Awel are both members of the band **Ifriqiyya Electrique** (Womad, Vieilles Charrues, Arte Concert, Womex, Roskilde, Glitterbeat Records, etc...)



Some links

Diwan videos: <https://youtu.be/YhMijzB48Tc>

<https://youtu.be/GoGTtqs8EEw>

<https://youtu.be/QxjnCMpxYtU>

Ifriqiyya Electrique :

<https://www.ifriqiyya-electrique.org>

GRAND ORCHESTRE DU DÉSASTRE

(GREAT ORCHESTRA OF THE DISASTER)

Instant composition / improvisation Workshop

More than a workshop, it is a real process of creation orchestrated in two artistic times: I) the realization of workshops & rehearsals, II) a concert of restitution.

Creation of instant compositions (songs, instrumental, solos, etc ...) for a large group of musicians, professionals or amateurs: no particular musical level is required. Age: 8 to 108 years old. Acoustic instruments: real (guitars, vocals, sousaphone, etc ...) or invented (pots, boxes, rattles, whistles, boxes ... etc ...) and voice.

The challenge is to succeed in creating a palette of instant musical compositions, using some methods of contemporary creation close to improvisation. To meet this awareness, the conductor will explore and develop a system of signs and panels that will allow him to shape and amalgamate the elements of the orchestra in real time and thus create a unique event and execution made possible only on this occasion. The technique used is close to that adopted in the tradition of modern music based on the experiences of composers / conductors such as Lawrence D. Butch Morris, Anthony Braxton, etc.

François R. Cambuzat has thus developed a language made up of structured improvised grids and written nuances, gestural commands specially created for use by anyone, regardless of musical experiences, studies, age or language.

There are a large number of musical didactic methods, developed over time by a wide variety of musicians and teachers, from the worlds of jazz, classical music or popular music, which can be borrowed if necessary.

However, the most important thing will be to generate an organic will (listening to the other + interaction) on the part of the participants, in a natural progression, towards a structuring of the improvisation peculiar to this ensemble.

The Grand Orchestre du Désastre has been organized in theaters, clubs, festivals, high schools, elementary schools.....

Réquisit

- No musical level required (amateurs, beginners, professionals ...).
- Participants can bring their acoustic instruments (guitar, violin, percussion, pans & pots ...) or only participate with voice, singing.
- Maximum number of participants: 40.
- Age: 6 to 99 years old (children & adults).
- Technical conditions: a place with chairs and some electrical outlets.
- Minimum time: 1 hour.
- A concert together would be desirable.
- Speakers/teachers/musicians :
 - François R. Cambuzat (Ifriqiyya Electrique, Trans-Aeolian Transmission...)
 - Gianna Greco (Ifriqiyya Electrique, Trans-Aeolian Transmission...)
 - Zoé Martinot (Ifriqiyya Electrique, Trans-Aeolian Transmission...)

Web : <http://transportimarittimi.net/the-great-disaster-orchestra.html>



Initiation aux rythmes et aux chants maghrébins

Avec Awatef Fettar et Syna Awel



La musique gnawa est née au Maghreb des cultures amenées par les différentes ethnies venues d'Afrique Subsaharienne. Appelée Diwan en Algérie, Gnawa au Maroc et Stambéli en Tunisie, elle est source d'une transe libératrice.

Mais les gnawas sont avant tout des confréries de populations originaires d'Afrique Noire, principalement descendant d'esclaves importés par les colonisateurs arabes, pratiquant un rituel mystique et thérapeutique dans lequel la musique occupe une place centrale. Basé sur le chant et sur le travail rythmique (frappes de mains ou aux karkabous - percussions de métal ou bois également appelées

qaraqab, crotales), cet atelier explorera le répertoire des confréries, de leurs musiques aux dimensions rythmiques, mélodiques et spirituelles.

Contenu de l'atelier

Dirigé par un musicien du diwan outre que ethnomusicologue confirmé, cet atelier propose une exploration ainsi que la pratique immédiate de rythmes et chants des confréries mystiques et thérapeutiques du Maghreb. Les participants joueront et chanteront, aidés en cela par cette pratique célèbre des chœurs répondant au chant principal. L'écoute des phrases du guembri (luth-tambour basse à trois cordes) joué par les intervenants constituera la clé de ces structures musicales.

Réquisit

- Aucune pratique de la langue arabe n'est nécessaire. Cet atelier est exactement basé comme l'est cette musique au Maghreb : une tradition orale d'écoute et de partage.
- Aucun niveau musical requis (amateurs, débutants, professionnels...).
- Les participants peuvent amener leurs instruments acoustiques (guitare, violon, percussions...) ou bien seulement participer avec la voix, le chant.
- Nombre maximum de participants : 40.
- Âge : de 6 à 99 ans (enfants & adultes).
- Conditions techniques: un lieu avec chaises et prises électriques.
- Cession minimum : 1 heure.
- Une restitution serait souhaitable.
- Intervenants :
 - Awatef Fettar (Algérie) : chant et percussions.
 - Syna Awel: chant et percussions.



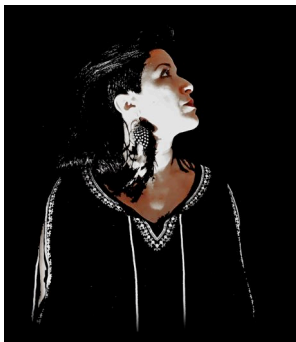
Awatef Fettar

du Diwan algérien et du Gnawa marocain, ainsi que chanteuse et interprète de la recherche méditerranéenne d'avant-garde, d'Alger à Berlin & encore plus loin. Elle a étudié la philosophie de l'art, quelques éruptions religieuses et diverses techniques de survie dans le monde pan-occidental.



Syna Awel

Chanteuse amazighe de Kabylie, puis exploratrice de tous les recoins sombres de la mer du milieu, hurlant les anciennes croyances, des gorgones jusqu'au nom d'Allah, et bien plus encore. Elle ne craint rien ni personne. Les filles doivent être et seront les premières.



Awatef Fettar et Syna Awel, toutes deux membres de l'**Ifriqiyya Electrique** (Womad, Vieilles Charrues, Arte Concert, Womex, Roskilde, Glitterbeat Records, etc...)

Quelques liens

Vidéo diwan : <https://youtu.be/YhMijzB48Tc>

<https://youtu.be/GoGTtqs8EEw>

<https://youtu.be/QxjnCMpxYtU>

Ifriqiyya Electrique :

<https://www.ifriqiyya-electrique.org>

GRAND ORCHESTRE DU DÉSASTRE

Atelier de compositions instantanées / improvisation

Plus qu'un atelier, c'est un véritable processus de création orchestré en deux temps artistiques : I) la réalisation d'ateliers de répétitions, II) un concert de restitution.

Elaboration de compositions instantanées (chansons, instrumentaux, soli, etc...) pour un grand ensemble de musiciens, professionnels ou amateurs : aucun niveau musical particulier n'est requis. Age: de 8 à 108 ans. Instruments acoustiques: réels (guitares, voix, sousaphone, etc...) ou inventés (casserolles, boîtes, sonnailles, sifflets, cartons... etc...) et voix.

Le pari est de réussir la création d'une palette de compositions instantanées musicales, en utilisant certaines méthodes de la création contemporaine proches de l'improvisation. Pour affronter cette sensibilisation, le conducteur explorera et développera un système de signes et panneaux qui lui permettra de façonner et amalgamer les éléments de l'orchestre en temps réel et créer ainsi un événement unique et d'exécution rendue possible seulement lors de cette occasion. La technique utilisée est proche de celle adoptée dans la tradition de la musique moderne d'après les expériences de compositeurs/conducteurs tels Lawrence D. Butch Morris, Anthony Braxton, etc....

François R. Cambuzat a ainsi développé un langage fait de grilles d'improvisations structurées et de nuances écrites, de commandes gestuelles spécialement créés pour être utilisés par quiconque, sans distinction d'expériences musicales, études, âge ou langage.

Il existe un important nombre de méthodes didactiques musicales, développées au cours du temps par une grande variété de musiciens et de professeurs, depuis les mondes du jazz, de la musique classique ou de la musique populaire, pouvant être empruntées si nécessaire.

Cependant, le plus important sera de susciter une volonté organique (écoute de l'autre + interaction) de la part des participants, en une progression naturelle, vers une structuration de l'improvisation propre à cet ensemble.

Le Grand Orchestre du Désastre a été organisé en théâtres, clubs, festivals, lycées, écoles élémentaires.....

Réquisit

- Aucun niveau musical requis (amateurs, débutants, professionnels...).
- Les participants peuvent amener leurs instruments acoustiques (guitare, violon, percussions, casseroles, pots, couteaux, fourchettes...) ou bien seulement participer avec la voix, le chant.
- Nombre maximum de participants : 40.
- Âge : de 6 à 99 ans (enfants & adultes).
- Conditions techniques: un lieu avec chaises et prises électriques.
- Cession minimum : 1 heure.
- Une restitution serait souhaitable.
- Intervenants :
 - François R. Cambuzat (Ifriqiyya Electrique, Trans-Aeolian Transmission, Putan Club, Machine Rouge ...)
 - Gianna Greco (Ifriqiyya Electrique, Trans-Aeolian Transmission, Putan Club, Machine Rouge ...)
 - Zoé Martinot (Ifriqiyya Electrique, Trans-Aeolian Transmission, Putan Club, Machine Rouge ...)

Web : <http://transportimarittimi.net/le-grand-orchestre-du-d%25C3%25A9sastre.html>





Ifriqiyya Electrique - Maghreb/North Africa

Contact

François R. Cambuzat
ifriqiyya.electrique@gmail.com
Tel.: +33 669065721

L'Ifriqiyya Electrique est soutenue par / is supported by Institut Français de Tunisie.